FORMA B FORM B

Diocese of Oakland,
2121 Harrison Street, Oakland, CA 94612-3788

CUESTIONARIO DEL TESTIGO
(Witness Questionnaire)

SER COMPLETAR POR UN SACERDOTE O DIACONO, NO POR EL TESTIGO
TO BE COMPLETED BY A PRIEST OR DEACON, NOT THE WITNESS

Regrese cuando se complete a (Sacerdote, Parroquia, Ciudad): _____
Return when completed to (Priest, Parish, City):

_____

Iglesia donde se llevará a cabo la boda: _____
Church where the wedding is taking place:

Este Formulario se completó en: _____ Ciudad: _____
This Form B was completed at: City:

Este testimonio es sobre la libertad de casarse de (Nombre): _____
This testimony is regarding the freedom-to-marry of bride/groom (write their name):

El Auditor instruirá al testigo con respecto al carácter sagrado y fuerza vinculante de un juramento y luego le pedirá al testigo que tome el siguiente juramento:
The Auditor will instruct the witness regarding the sacred character and binding force of an oath, and then ask the witness to take the following oath:

1. ¿Jura Ud. decir toda la verdad en repuesta a todas las preguntas que se le propondrán, así que ayudase Dios? ____
Do you swear to tell the whole truth in answer to all the following questions, so help you God?

CALIFICACIÓN DEL TESTIGO (Debe ser alguien que haya conocido al(a) partido(a) desde la pubertad, como papas, custodies, hermanos(as) tíos/tías, etc. – NO compañeros de trabajo, amigos, o recién conocidos.
Qualification of the witness (Must be someone who has known the party since the age of puberty, such as parents, guardians, siblings, relatives, etc. – NOT current co-workers, friends, or acquaintances)

2. ¿Cuál es su nombre completo? _____
What is your full name?

¿Su dirección? _____
Your address?

¿Su religión?_____
Your religion?

3. ¿Cual es su relación con la persona mencionada anteriormente?_____
What is your relationship to the above-named person?

¿Ha estado estrechamente asociado con él/ella? _____
Have you been closely associated with him/her?

4. ¿Donde vive esta persona? _____
Where does this person live?

ESTADO BAUTISMAL **Baptismal status**

5. ¿Cual es la religión de él/ella? _____
What is his/her religion?

¿Alguna vez esta person he sido bautizado/a Católica u en otra denominación Cristiana? _____
Has this person ever been baptized or christened in any Catholic or other Christian denomination?

Si es así, ¿en qué denominación y dónde? _____
If so, in what denomination and where?

(Estas preguntas son solo por Católicos): (These questions are only for Catholics)

¿Recibió la Primera Comunión? Si– ❑ No–❑
Did he/she receive First Communion? Yes No

Si es así, ¿cuándo y dónde? _____
If so, when and where?

¿Fue confirmado? Si– ❑ No–❑
Was he/she Confirmed? Yes No

Si es así, ¿cuándo y dónde? _____
If so, when and where?

6. ¿Qué tan activamente practica su religión? _____
How actively does he/she practice his/her religion?

ESTADO CIVIL Marital status

7. **¿Alguna vez esta persona ha anteriormente contraído un matrimonio religioso o civil (incluso si es solo por 'unión libre')?** Si (Yes)– ❑ No (No)–❑
Has this person ever contracted or attempted a previous religious or civil marriage, or one by 'common-law'?

Que se le pregunte solo si hubo un matrimonio(s) anterior(es) con alguien que no sea el prometido(a) actual o el cónyuge civil. To be asked **only** if there was a previous marriage(s) to someone other than the present fiancé(e) or civil spouse.

¿Con quién? _____ ¿Cuándo? _____ ¿Donde? _____
To whom? When? Where?

¿Ante quién? Sacerdote – Ministro - Funcionario Civil) _____
Before whom? Catholic Priest - Minister Civil Official

¿Este vínculo de matrimonio aún existe? Si– ❑ No–❑ Does this marriage bond still exist?

Si ya no existe, ¿cómo se termino? (Divorcio/Anulamiento civil – Fallecimiento) _____
If not, how was it ended? (Divorce/Civil Annulment, Death)
***** STOP! Si el cónyuge anterior no está fallecido, ¡es necesario algún tipo de caso matrimonial!**
If previous spouse is not dead, some type of marriage case is necessary!

¿Hay alguna obligación surja de la caridad o la justicia hacia su excónyuge o cualquier hijo nacido de esta unión anterior?
Does this person have any obligations arising from justice or charity toward the former spouse or any children born of this union? _____

En caso afirmativo, ¿se están cumpliendo? _____
If yes, are they being fulfilled?

INTENTO Y CAPACIDAD
Intent and capacity

8. ¿Con quién pretende esta persona casarse? _____
Whom does this person intend to marry?

¿Está este(a) partido(a) relacionado(a) con su futuro cónyuge por sangre o por matrimonio? Si– ❑ No–❑
Is this party related to his/her intended spouse by blood or by marriage? Yes No

En caso afirmativo, explíquelo: _____
If Yes, explain:

Por lo que saben Ud., ¿esta parte tiene la intención de contraer un matrimonio que sea una unión de por vida de fidelidad exclusiva, abierta a los hijos? Si– ❑ No–❑
Insofar as you know, does this party intend to enter a marriage that is a life-long union of exclusive fidelity, open to children?

En caso negativo, explíquelo: _____
If no, explain

Por lo que saben Ud., ¿esta parte tiene la capacidad física y psicológica para asumir razonablemente las responsabilidades del matrimonio? Si– ❑ No–❑
Insofar as you know, does this party have the physical and psychological capacity to assume and reasonably fulfill the responsibilities of marriage?

En caso negativo, explíquelo. _____
If no, explain.

Hay algo más que Ud. cree que debería hacer notar sobre este matrimonio?_____
Is there anything else you believe you should make known about this proposed marriage?

_____

_____

Date: _____ _____
Firma del Testigo
Signature of Witness

Sello

_____
Firma del Sacerdote/ Diacono
Signature of Priest/Deacon

Parroquial

_____
Nombre de la Parroquia
Name of Church

_____
Ciudad y Estado
City, State

Si esta declaración se toma fuera de la Diócesis de Oakland, tendrá que ser aprobada por la Cancillería de la (Arqui)Diócesis en donde radica el testigo.
If this deposition is taken outside the Diocese of Oakland, it must be approved by the Chancery Office of the (Arch)Diocese where the witness resides.

Visum est _____

Fecha _____ *Sello de Diócesis*
Date

Lugar: _____
Place